

اطلاعیه کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی

مکزیک ۲۰ ژوئن ۲۰۰۵

به خلق مکزیک:

به خلق های جهان:

برادران و خواهران:

نخست - همان طور که به اطلاع رساندیم، از روز ۱۹ ژوئن ۲۰۰۵ ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی حالت آماده باش سرخ عمومی را در مناطق شورشی برقرار کرد.

دلیل این آماده باش سرخ عمومی این است که کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی تمام نیروهای شورشگر، فرماندهان، مسئولین محلی و منطقه ای و پایه های کمک رسانی اش را به مشورت فراخوانده است.

این آماده باش سرخ ابزار دفاعی احتیاطی ست. همان گونه که به خاطر دارید، در فوریه ۱۹۹۵ در حالی که ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی داشت یک نظرخواهی درونی به پیش می برد، از سوی نیروهای دولتی مورد حمله قرار گرفت. در آن مورد عوامل خیانت ارنستو زدیو پونسه د لئون (در آنزمان رئیس جمهوری و امروز کارمند شرکت های چند ملیتی) و موکتسوما بررگان (آنزمان وزیر دولت و امروز کارمند سلیناس پلیه گو) بودند.

دوم - رهبری ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی از فداکاری، استعداد و قهرمانی های پایه های کمک رسانی، مسئولین، میلیشیا و شورشگرانش به خاطر این جنگ و مقاومت تقریباً ۱۲ ساله قدرانی می کند. هر عمل خوبی که انجام دادیم و دستاوردهای مان نتیجه تلاش آنان بود. مسئولیت همه اشتباهات فقط بر عهده رهبری زاپاتیستی ست.

کمیته مخفی انقلابی بومیان - فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی بیلانی از مرحله ای که سازمان ما در آن بسر می برد همراه با تجزیه و تحلیلی از شرایط فعلی کشور را به نیروهای شورشگر ارائه می دهد. به علاوه به پایه های کمک رسانی یعنی همان ها که فرماندهی عالی جنبش ما را تشکیل می دهند، گام جدیدی را برای مبارزه پیشنهاد می کند. گامی که از جمله به معنی به خطر انداختن برخی از دستاوردهای کوچک و یا بزرگ مان و تشدید تهدید و تعقیب علیه روستاهای زاپاتیست است.

به همین دلیل وقتی با ساکنین شان حرف زدیم، ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی رشته کلام را همان گونه که از اول ژانویه ۱۹۹۴ به آن متعهد شده، به خود آن ها باز گرداند. حالا همه زاپاتیست ها اخلاقاً آزادند که در گام بعدی، اگر این گام در همه پرسی توسط اکثریت پذیرفته شود، همراهی با ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی را ادامه دهند، یا نه.

سوم - وقتی این همه پرسى به اتمام رسيد، نتيجه اش را به اطلاع افكار عمومى مى و جهانى خواهيم
رساند.

دمکراسى! آزادى! عدالت!

از کوهستان هاى جنوب شرقى مکزيک

از سوى کمیتهء مخفى انقلابى بوميان- فرماندهى کل ارتش زاپاتيستى آزاديبخش مى.

معاون فرمانده شورشى مارکوس

مکزيک، ماه ششم سال ۲۰۰۵

ترجمهء بهرام قدیمی

Ernesto Zedillo Ponce de León
Mocteyuma Barragán
Salinas Pliego

Comunicados del EZLN , 20.06.2005 , en el idioma Farsi (Persa) por Bahram Ghadimi

www.peykarandesh.org

انتشارات اندیشه و پیکار